

FICHA TÉCNICA

facebook.com/manuscritoeditora

© 2018

Direitos reservados para Letras & Diálogos,
uma empresa Editorial Presença,
Estrada das Palmeiras, 59
Queluz de Baixo
2730-132 Barcarena

Título: *Para Acabar de Vez com o Mau Português*

Autora: *Sara de Almeida Leite*

Copyright © Sara de Almeida Leite, 2018

Copyright © Letras & Diálogos, 2018

Ilustrações: *Marta Leite*

Revisão: *Ana David/Editorial Presença*

Capa: *Vera Espinha/Editorial Presença*

Composição, impressão e acabamento: *Multitipo – Artes Gráficas, Lda.*

ISBN: 978-989-8871-63-3

Depósito legal n.º 445 736/18

1.ª edição, Lisboa, outubro, 2018

ÍNDICE

APRESENTAÇÃO	13
1. NÃO É ASSIM QUE SE DIZ!	15
Ele não disse aquilo em sentido <u>perjorativo</u> !	17
Faça-me aqui uma <u>rúbrica</u>	18
Ficas com um problema a <u>quadriplificar</u> !	19
Fui a um concerto de <u>beneficência</u>	20
Isso pode ter <u>repercursões</u>	21
Não devias usar tantos <u>diminutivos</u>	22
Não há <u>paralelipípedos</u> !	23
O que são jogos <u>paralímpicos</u> ?	24
O símbolo tem <u>losângulos</u>	25
Quais são os <u>itens</u> a considerar?	27
Que grande <u>embróglio</u> !	28
Quem é que vai fazer a <u>arguência</u> ?	29
Sinto um certo <u>mau-estar</u>	30
Tem <u>costoletas</u> ?	31
<u>Triologia</u> de frutas agridoce	32
2. NÃO É ASSIM QUE SE ESCREVE!	33
<u>Abri-mos</u> dia 2 de setembro	35
<u>Afim</u> de poder <u>disfrutar</u> do máximo conforto	37
<u>Concerteza</u> que sei!	39
<u>Entras-te</u> na faculdade?	40

Estaremos encerrados <u>a</u> partir do final deste mês	42
Gostaria de obter uma <u>inden</u> minização	43
O <u>per</u> ú estufado no <u>men</u> ú	44
Poderia haver alguém que <u>pen</u> sa-se isso!	45
Por favor entre pela porta de <u>tr</u> az	47
Por vezes, as pessoas <u>cai</u> em no erro...	48
Quem é o <u>az</u> elha, afinal?	50
Se todos <u>pod</u> essem fazer o mesmo...	51
Sou <u>fan</u> dessa cor de <u>bat</u> on!	53
Trabalhador por conta de <u>ou</u> trém	54
Traga a sua <u>av</u> ózinha para tomar um <u>ch</u> ázinho	55
3. MASCULINO OU FEMININO?	57
Afinal é a personagem ou o personagem?!	59
Comprei <u>umas</u> <i>collants</i> mesmo giras	61
Dê-me aí <u>umas</u> seis hambúrgueres...	62
Devia ter colocado o <u>ên</u> fase nessa ideia	63
<u>Du</u> zentas gramas de fiambre?	64
Ela é <u>m</u> úsico profissional	66
Eu envio-te <u>um</u> SMS	67
Fez <u>um</u> entorse?	68
Porque é que dizes «o cor-de-rosa», se é uma cor?	69
O filme chama-se <u>O</u> <i>Sentinela</i>	70
O professor conseguiu levantar <u>a</u> moral dos alunos	71
<u>O</u> SIDA foi o flagelo dos anos 1980	73
Obrigado ou obrigada?	74
Tem o <u>s</u> indroma da colonização	76
Vou ter de fazer <u>um</u> TAC?	77
4. CONJUGAÇÕES TRAIÇOEIRAS	79
Agora <u>de</u> iam as mãos!	81
Dantes, os miúdos <u>ent</u> retiam-se a brincar...	82
Ele <u>pre</u> cavê-se sempre, para não fazer má figura	83
Eu não <u>cab</u> o aqui!	84
<u>F</u> aria-lhe muita diferença?	85

Foi criticado por ter <u>morto</u> o crocodilo	86
Gostava que ele <u>revesse</u> a matéria... ..	87
Gostei muito quando você <u>entreviu</u>	88
Muitos munícipes <u>absteram-se</u> de votar	89
No dia em que ele se <u>dispor</u> a ajudar-me... ..	90
<u>Pus-os</u> dentro do saco	91
Quando eu <u>reaver</u> o dinheiro é que vai ser!	92
Tu é que não <u>percebestes!</u>	94
«Ter <u>aceite</u> » é mal <u>empregue?</u>	95
Tu há <u>des</u> cá vir e eles <u>hadem</u> perceber!	96
5. CONCORDÂNCIAS E COMPLICAÇÕES	97
Até me saltou o <u>téni</u> do pé!	99
Ela é daquelas pessoas que nunca <u>está satisfeita</u>	100
<u>Eu</u> bem me parecia!	101
<u>Eu</u> sou suposto conhecer essa pessoa?	102
Hoje, as pessoas estão <u>melhor</u> informadas	104
Já é quase meio-dia e <u>meio</u>	105
Já <u>fazem</u> mais de dez anos que mudámos de casa	106
Lá apareceu, <u>passado</u> umas horas	107
Não <u>podem</u> haver exceções	108
O texto <u>trata-se</u> de um soneto	110
O voo foi cancelado <u>derivado</u> ao mau tempo	111
Pediram-me setecentos e cinquenta e um <u>euro!</u>	112
Prefiro lidar com homens <u>do que</u> com mulheres	113
Tenho ideias que <u>seriam interessantes</u> partilhar	115
Obrigado <u>pelo</u> problema ter sido logo resolvido	116
6. PALAVRAS MAL APLICADAS	119
A polícia emitiu um <u>mandato</u> de captura	121
As crianças estavam <u>hilariantes</u>	122
Como já é <u>afetiva</u> , tem outra estabilidade... ..	123
É um <u>ciclo</u> vicioso... ..	125
Ela está <u>renitente</u> quanto a isso	126
Foi um pormenor aparentemente <u>desprezível</u>	127
Há sempre uma ovelha <u>ranhosa</u> nas famílias	128

Houve muita <u>abstinência</u>	129
Isto pode <u>despoletar</u> uma crise internacional	130
Não é verdade que agimos em <u>detrimento</u> do setor privado!	131
Não percas a <u>embalagem</u> !	132
Realizou os seminários abaixo <u>discriminados</u>	133
<u>Referente</u> à data de início das obras... ..	134
Tu tens a <u>fobia</u> das limpezas!	136
Vou pedir a <u>cessão</u> do contrato	137
7. É MESMO ISSO QUE QUER DIZER?!	139
A minha candidatura vai <u>de encontro aos</u> interesses da população	141
Disseste que a casa era <u>solarenga</u> !	142
Estou <u>meia</u> constipada	143
Há dois anos <u>atrás</u>	145
Não deixa de <u>não</u> ser um erro!	147
Não tens nada a <u>haver</u> com isso!	148
O homem <u>que</u> o cão lhe mordeu	149
Normalmente é sempre o contrário	151
Pode-me <u>destrocar</u> esta nota?	152
Quero agradecer-lhe pela sua <u>interceção</u>	153
Sem aviso <u>prévio</u>	155
Temos de <u>desarredar</u> o móvel	156
Tivemos de <u>evacuar</u> na quinta-feira	157
Tratamento não <u>evasivo</u>	158
Um <u>grande</u> beijinho!	159
8. ESTRANGEIRISMOS, BARBARISMOS E AMIGOS DA ONÇA	161
Adoro filmes com <i>aliens</i> !	163
<u>Assumi</u> que era surda	164
Devemos <u>antecipar</u> os problemas	165
Ele é mesmo um <i>expert</i> !	166
Está tudo <u>standardizado</u> !	167
Eu <u>scaneio</u> , tu <u>scanerizas</u> , ele digitaliza	168
Já viste o <i>template</i> ?	169
Leva daqui estes <u>estacionários</u>	170
Não <u>realizei</u>	171

Não é gira esta frase <u>inspiracional</u> ?	172
Podes <u>customizar</u> o <i>desktop</i>	174
Por aqui tudo <i>top</i> !	175
<u>Soa</u> familiar?	176
Todas as embalagens dizem <u>condicionador</u>	177
Uma <i>performance</i> espetacular!	178
9. REPETIÇÕES DESNECESSÁRIAS	179
A minha rotina é sempre igual!	181
As férias serão de 25 de março a 2 de abril, inclusive	182
Chega a hora em que é necessário encarar tudo de frente	183
Ele é o elo de ligação entre a empresa e os clientes	184
Esse concerto está totalmente esgotado!	185
Esse filme estreou pela primeira vez em 1985!	186
Eu, pessoalmente, gostei!	187
Junto em anexo o regulamento	188
Não tenho opção de escolha	189
O problema voltou a repetir-se	190
Tenho a certeza absoluta!	191
Tenho um amigo meu que...	192
Tens de dividir o chocolate em duas metades iguais	193
Vamos adiar isso para mais tarde	194
Vou acabar com o contrabando ilegal	195
10. SUBTILEZAS QUE FAZEM A DIFERENÇA	197
Controle o controlo	199
De facto, é um belo fato!	200
Demais junto ou de mais separado?	201
Houve alguns momentos onde?	203
Não se diz «mais grande»!	205
Não posso dizer «mais bom» e «mais mau»?	207
No Brasil é contato, em Portugal é contacto	209
O chefe pediu para fazer isso	211
O impacte é um impacto!	212
Onde estás e aonde foste?	213
Porque não?	215

Por pôr ou pôr por?	216
Queria um café? Mas já não quer?!	218
Seja bem-vindo, senhor Benvindo!	220
Tu sentes-te à vontade porque tens à-vontade	221
REFERÊNCIAS	223

ELE NÃO DISSE AQUILO EM SENTIDO PERJORATIVO!

- *Coitada... A Lena está de rastos.*
- *Então?*
- *É por causa do que o Rui lhe disse...*
- *O que é que ele lhe disse?*
- *Disse que ela estava mais cheiinha!*
- *Ah! Mas o Rui está parvo, ou quê?*
- *Bem, supostamente, ele não disse aquilo em sentido perjorativo!*
- *Pois, isso não existe!*
- *«Cheiinha» não existe?*
- *Não, PERjorativo é que não existe!*
- *Ah, pois! É PREjorativo! Enganei-me.*

Muitas pessoas pensam que perjorativo é o termo correto para designar algo que é depreciativo, negativo. A palavra é de uso frequente, mas muitas vezes é mal pronunciada e, por consequência, mal escrita.

Provavelmente, o motivo para este erro é o facto de haver palavras parecidas (que começam por «per-»), como o verbo perjurar (que significa prestar declarações falsas ou quebrar um juramento), bem como o nome perjúrio (que designa um juramento ou um testemunho falso, baseado na mentira). Também há quem pense que se deve dizer prejorativo, talvez por influência do verbo prejudicar e do nome prejuízo.

No entanto, nenhuma das formas está correta, o adjetivo **pejorativo** não tem qualquer «r» na primeira sílaba. Está associado ao verbo pejarar, que não significa prejudicar, mas sim piorar. Este adjetivo usa-se, assim, para caracterizar o sentido de uma palavra, frase ou discurso de cariz negativo, que diminui, rebaixa ou humilha a pessoa visada.

FAÇA-ME AQUI UMA RÚBRICA

- Boa tarde, venho levantar esta encomenda.
- Muito bem. Faça-me só aqui uma rúbrica, por favor.
- Desculpe... não posso.
- Não pode? Não estou a perceber...
- É que rúbrica não existe...
- Não sabe assinar o seu nome — é isso?
- Claro que sei! Mas a assinatura é uma **ru-BRI-ca**.
- Uma ru-BRI-ca?
- Sim. Diz-se **rubrica** e não rúbrica. Como pu-DI-co, em vez de púdico, e pe-RÍ-odo em vez de priúdo.
- Está certo... Então faça lá a ruBRlca... antes que eu chame a poliCía para o levar ao manicóMlo!

Muitas pessoas pensam que rúbrica e **rubrica** são palavras diferentes, com significados distintos. Acreditam que uma rúbrica designa uma assinatura breve, ao passo que uma **rubrica** é uma secção temática de um jornal ou revista, ou um programa curto dedicado a um tema específico.

Porém, a verdade é que a palavra (supostamente esdrúxula) rúbrica não está consagrada nos dicionários, porque não existe oficialmente, por mais que os falantes insistam em usá-la.

Rubrica (a única forma existente) tem vários significados, incluindo uma assinatura breve e uma secção ou programa temático. Trata-se de uma palavra latina, cujo significado original se prende com a cor rubra, ou rubro (o vermelho-vivo), que era a cor da tinta feita de argila vermelha (ou almagre, palavra de origem árabe), usada para escrever os títulos dos documentos.

FICAS COM UM PROBLEMA A QUADRIPLICAR!

— Já viste este cachorro tão engraçado?

— É giro, sim!

— Não queres adotá-lo? Precisa de dono...

— Eu não! Ter um cão é ter um problema!

— Como assim?

— Tens de o passear, mesmo quando chove, tens de o alimentar, tens de o vacinar, tens de pagar uma licença anual, tens de o deixar em algum lado quando vais de férias... Queres que continue?

— Bem, mas ter um cão também tem as suas vantagens! É um companheiro...

— Pois. Mas para mim ter um cão seria ter um problema.

— Para mim, não. Eu tenho três cães e gosto muito deles!

— Ah, sim? Então, porque não ficas tu com esse cachorro? Ficas com um problema a quadriplicar!

— A **quaduplicar**, queres tu dizer...

— Pois... sendo o cão um quadrúpede, *quaduplicar!*

Há quem diga, erradamente, quadriplicar, talvez por influência do verbo triplicar, ou porque há palavras com a mesma raiz («quadr-», que significa quatro) que têm o «i», como quadrilátero e quadriângulo.

Porém, o verbo certo é **quaduplicar**, com «u» (do latim *quaduplicāre*), à semelhança de quádruplo (e também de quadrúpede). Portanto, e para evitar o engano, é recomendável pensar que ficaremos com o quádruplo da quantidade, se quaduplicarmos alguma coisa.

FUI A UM CONCERTO DE BENEFICIÊNCIA

- *Ontem liguei-te, mas não atendeste...*
- *Ah! Deve ter sido quando estava no concerto.*
- *Concerto? Ena!*
- *Sim, fui a um concerto de beneficência.*
- *De **beneficência**!*
- *De benefic... não é beneficência? De benefício?*
- *Não.*
- *Tens a certeza? Onde é que leste isso?*
- *É verdade, acredita!*
- *Hum... não sei... Olha que já ouvi muita gente a dizer beneficência...*
- *Mas está errado, tem paciência!*
- *Paciência? Não será pacência?!*

A palavra **beneficência** é muitas vezes mal pronunciada, como se tivesse um «i» depois do «c», talvez por analogia com o nome benefício, cujo significado está relacionado. Porém, trata-se de um vocábulo que herdámos do latim, a língua-mãe do português, na qual já existia o termo *beneficentia*.

Muitas pessoas invocam o argumento de que **beneficência** «soa mal», preferindo a pronúncia errada, sob o pretexto de que soa melhor. No entanto, convém não esquecer que o motivo pelo qual, tantas vezes, certas palavras e construções soam melhor é apenas o facto de ouvirmos, frequentemente, formas incorretas. Quando o erro se generaliza, torna-se familiar e, por essa razão, parece-nos adequado. Mas isso não significa que seja!

ISSO PODE TER REPERCURSÕES

- Então, o gatinho está a dar-se bem lá em casa?
- Acho que sim...
- Sabes que o ambiente, nos primeiros meses de vida do animal, é determinante.
- Em que sentido?
- A forma como é tratado, o espaço de que dispõe, os sons que ouve, tudo influencia a forma como ele vai ser e reagir quando for adulto.
- Podes dar-me um exemplo concreto?
- Se ele tiver pouco espaço para brincar, por exemplo, isso pode ter repercussões negativas na personalidade dele.
- Queres dizer **repercussões**.
- Repercussões, foi o que eu disse.
- Não: ouve com atenção e repete: **repercuSSões**.
- **Repercussões**.
- Outra vez: **repercussões**.
- **Repercussões**.
- Mais uma: **repercussões**.
- **Repercussões**.
- Muito bem! Então, estavas a dizer...
- Estava a dizer que o ambiente tem repercussões na personalidade do bicho...

Emprega-se com frequência a palavra repercussões para designar as consequências de algo. Porém, não é correto pronunciá-la como se houvesse um «r» após o «u». O erro deve-se, provavelmente, à tendência natural dos falantes para tornarem parecidas as sílabas de certas palavras — neste caso, para tornar o fim da terceira sílaba igual ao da segunda («percur» em vez de «percu»).

A palavra correta é, pois, **repercussões** (no singular, **repercussão**). Esta ligada ao verbo (re)percutir, o que pode ajudar a associar a sua forma ao significado: percutir é bater (daí que os instrumentos musicais em que se bate, como o tambor e a bateria, sejam chamados de instrumentos de percussão). Ora, a repercussão é a repetição do batimento e, por extensão semântica, o reflexo, o eco ou a consequência de alguma coisa.